



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.06

"Here, There Be Monsters"

Dopo un audace salvataggio, Gus incontra un individuo esperto nella storia degli ibridi. Tra riunioni emotive e inquietanti rivelazioni, tutte le strade portano alla grotta.

Scritto da:

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Regia di:

Ciarán Foy

Data della diffusione:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membri del cast

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Joel Tobeck	...	Thacker
Todd Emerson	...	Pastor
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:34,159 --> 00:00:36,244
L'umanità ha una lunga storia.

2

00:00:37,746 --> 00:00:43,376
Ma anche gli ibridi. Molto
più lunga di quanto si creda.

3

00:00:44,961 --> 00:00:47,213
Ikiaq, stanno aspettando fuori.

4

00:00:50,550 --> 00:00:51,801
Tu non puoi venire.

5

00:00:57,057 --> 00:01:01,394
Ho parlato con gli altri. Non è
per te, è per lui. Dicono che...

6

00:01:01,478 --> 00:01:04,481
Padre, mio figlio non è stato toccato
dal diavolo, ma dal Signore dei Caribù.

7

00:01:04,564 --> 00:01:06,316
Mi dispiace.

8

00:01:08,693 --> 00:01:13,198
Ti ho messo da parte tutte le provviste
che potevo. Non riesco a fare di più.

9

00:01:17,786 --> 00:01:18,953
Che Dio vi protegga.

10

00:01:41,309 --> 00:01:43,770
Andrà tutto bene, Munaqsriri.

11

00:01:45,021 --> 00:01:49,859
Il mondo non è ancora pronto per te.

12

00:01:50,860 --> 00:01:53,947
Ma un giorno lo sarà.

13

00:02:00,745 --> 00:02:03,915
Non era una storia
facile quella del bambino

14

00:02:05,500 --> 00:02:06,918
ma era importante

15

00:02:08,795 --> 00:02:12,173
perché non riguardava solo la sua eredità

16

00:02:13,675 --> 00:02:14,717
ma quella del mondo.

17

00:02:23,309 --> 00:02:24,477
Chi sei?

18

00:02:26,855 --> 00:02:28,606
Perché mi hai aiutato?

19

00:02:30,441 --> 00:02:31,901
Il cuore che batte.

20

00:02:36,281 --> 00:02:37,490
Lo senti anche tu?

21

00:02:46,124 --> 00:02:47,709
Dove stiamo andando?

22

00:02:48,293 --> 00:02:49,002
A casa!

23

00:03:34,464 --> 00:03:36,758
Ecco! Tieni premuto.

24
00:03:48,770 --> 00:03:49,854
Cosa faccio adesso?

25
00:03:58,071 --> 00:03:58,821
Chi c'è?

26
00:04:08,998 --> 00:04:09,832
Gus?

27
00:04:13,378 --> 00:04:14,254
Mamma!

28
00:04:16,464 --> 00:04:18,216
Oh, mio Dio! Gus.

29
00:04:34,816 --> 00:04:35,900
Esisti davvero.

30
00:04:38,278 --> 00:04:39,195
E anche tu.

31
00:04:46,995 --> 00:04:48,079
Mi ha salvato.

32
00:04:51,165 --> 00:04:52,292
Ma è stato ferito.

33
00:04:59,257 --> 00:04:59,966
Coraggio.

34
00:05:02,885 --> 00:05:06,097
Ora avanti! Sbrighiamoci!

35

00:05:07,140 --> 00:05:09,142
Togli tutta questa roba.

36

00:05:09,684 --> 00:05:12,061
Che fai, dormi? Dammi una mano, veloce.

37

00:05:12,145 --> 00:05:15,023
Forza! Non si
scaricheranno da sole quelle casse.

38

00:05:16,399 --> 00:05:18,192
Fai passare il cavo qui.

39

00:05:19,861 --> 00:05:22,739
Avrei dovuto scaricare quel bastardo in
Idaho, quando potevo farlo. Ora starà

40

00:05:22,822 --> 00:05:25,742
portando Zhang da Gus.

41

00:05:32,373 --> 00:05:37,879
Walter aveva ragione. I guai del mondo
hanno bussato e io li ho fatti entrare.

42

00:05:37,962 --> 00:05:42,467
Scusa se ti ho coinvolta in questo
casino, ma grazie per averci salvato.

43

00:05:46,095 --> 00:05:49,849
Fate largo, ragazzi! Muoviamoci.

44

00:05:51,017 --> 00:05:54,937
Prendi gli attrezzi. Avanti, ragazzi!

45

00:05:55,021 --> 00:05:58,983
Sembra che si trasferiscano qui. Non

possiamo restare. Devo trovare Nuka, prima

46

00:05:59,067 --> 00:06:01,152
che lo facciano questi mostri.

47

00:06:01,235 --> 00:06:02,653
Hai idea di dove sia andata?

48

00:06:03,821 --> 00:06:05,698
Forza, forza!

49

00:06:06,866 --> 00:06:10,036
-Seguimi.
-Prendi anche queste.

50

00:06:10,745 --> 00:06:12,330
Ecco, così.

51

00:06:14,457 --> 00:06:16,459
Serve una mano?

52

00:06:17,251 --> 00:06:20,630
-Bene. Mi volete aiutare?
-Prendete tutto e andate

53

00:06:20,713 --> 00:06:22,799
all'avamposto, forza! Muoversi!

54

00:06:22,882 --> 00:06:25,176
Veloci! Veloci! Via, via, via, via!

55

00:06:27,762 --> 00:06:30,640
Usciamo prima che si
accorgano che sono scappata.

56

00:06:31,057 --> 00:06:33,476

Da qui non si passa. Vieni con me.

57

00:06:33,559 --> 00:06:35,812
Dobbiamo darci una mossa.
Prendi anche quello là.

58

00:06:35,895 --> 00:06:38,231
Pronti a partire.

59

00:06:38,314 --> 00:06:40,191
Che fate voi?

60

00:06:40,817 --> 00:06:42,068
Andiamo, forza!

61

00:06:42,902 --> 00:06:45,279
Chi è quel ragazzo? Lo conosci?

62

00:06:45,363 --> 00:06:47,031
Pensavo di sì, ma mi sbagliavo.

63

00:06:56,499 --> 00:06:57,959
Perché non l'hai colpito?

64

00:07:01,170 --> 00:07:05,258
Ho dovuto mentirgli e l'ho
abbandonato in un posto orribile.

65

00:07:06,759 --> 00:07:08,344
Non farlo mai, a proposito.

66

00:07:10,054 --> 00:07:13,349
Ora non ha nessuno e non
credo sappia per cosa combatte.

67

00:07:16,477 --> 00:07:18,771

Troviamo un mezzo prima che finiscano.

68

00:07:19,439 --> 00:07:20,273

Pss!

69

00:07:27,572 --> 00:07:28,739

Ce la facciamo?

70

00:07:28,823 --> 00:07:31,492

Non lo so. Non l'ho mai fatto prima.

71

00:07:31,576 --> 00:07:32,493

Neanche io.

72

00:07:38,166 --> 00:07:39,667

Troviamo Gus e Jep.

73

00:07:58,144 --> 00:07:59,270

Cosa è successo là fuori?

74

00:07:59,395 --> 00:08:04,859

Gli ibridi lupo di Zhang, i suoi nipoti. Stavano cercando di prendere me.

75

00:08:04,942 --> 00:08:08,237

Gesù! Quella gente non ha più limiti ormai.

76

00:08:09,864 --> 00:08:12,450

Dicevi bene nel tuo messaggio.

77

00:08:14,076 --> 00:08:18,247

-Qualcuno ha capito che io sono il primo.
-E non ha smesso di cercarti.

78

00:08:25,880 --> 00:08:28,257

Come sei riuscito ad arrivare fin quassù?

79

00:08:28,424 --> 00:08:33,763

Non è stato facile, ma Uomo Grande mi ha aiutato. Mi ha accompagnato in Colorado e

80

00:08:33,846 --> 00:08:37,433

poi fino all'Alaska, dopo che ti ho sognato nella grotta.

81

00:08:43,481 --> 00:08:44,524

Tu sai della grotta?

82

00:08:46,192 --> 00:08:51,113

Era come se mi chiamasse.
Credo che voglia che torni a casa.

83

00:08:51,197 --> 00:08:53,366

Sì, lo so. E hai ragione.

84

00:08:54,784 --> 00:09:00,790

Qualsiasi cosa ci sia al suo interno, per tutto questo tempo ho creduto di dover

85

00:09:00,873 --> 00:09:07,129

trovare te, ma ora so che devo trovare la grotta. È questo che voleva dire il sogno.

86

00:09:07,213 --> 00:09:09,257

Dobbiamo trovarla insieme!

87

00:09:10,883 --> 00:09:13,594

State lontani dalla grotta!

88

00:09:19,183 --> 00:09:20,059

Il bambino sta bene?

89

00:09:20,643 --> 00:09:24,146

-Sì, sì. Tutto bene. Congratulazioni.

-Non c'è niente da

90

00:09:24,230 --> 00:09:26,691

festeggiare, a meno che non sia umano.

91

00:09:26,774 --> 00:09:31,737

-Il tempo è d'importanza cruciale per lei.

-Già. Se la scienza può creare ibridi

92

00:09:31,821 --> 00:09:34,949

in una notte, per gli umani può fare
altrettanto.

93

00:09:35,032 --> 00:09:41,622

Sì, ma temo che la scienza sia inutile
di questi tempi, signora Zhang. Io le ho

94

00:09:41,998 --> 00:09:46,586

dedicato la vita e mi ha
portato soltanto dolore.

95

00:09:48,629 --> 00:09:50,506

-Ha qualcos'altro in mente?

-Sì.

96

00:09:56,679 --> 00:09:59,307

Ho da offrire qualcosa
di molto più potente.

97

00:10:02,184 --> 00:10:03,561

Un sacrificio di sangue.

98

00:10:11,193 --> 00:10:12,778

Dove sei stata?

99

00:10:12,862 --> 00:10:16,574

A prendere i miei figli.
So dov'è il ragazzo cervo.

100

00:10:19,410 --> 00:10:21,579

CARICAMENTO COLLEGAMENTO PERCORSI

101

00:10:21,662 --> 00:10:22,538

COMPLETATO

102

00:10:23,122 --> 00:10:26,876

Erano sulle sue tracce. Lui seguiva
l'oleodotto. Lo avevano quasi preso.

103

00:10:26,959 --> 00:10:27,877

Dov'è adesso?

104

00:10:29,086 --> 00:10:30,212

Al Bivio 18.

105

00:10:31,589 --> 00:10:33,090

Che accidenti ci fa lì?

106

00:10:33,174 --> 00:10:36,719

Ciò per cui è stato chiamato, come me.

107

00:10:39,388 --> 00:10:41,057

Sta andando alla grotta di Thacker.

108

00:10:41,140 --> 00:10:44,435

-Non troverà niente nella tormenta.

-Oh, sì! Ce la farà.

109

00:10:46,187 --> 00:10:51,400

Come i salmoni che ritornano al loro
fiume dopo essere nati. O come i caribù

110

00:10:51,484 --> 00:10:54,820
che migrano nella loro
terra natia in primavera.

111

00:10:59,575 --> 00:11:05,456
James Thacker cercò di liberare il potere
di ciò che era celato in quella grotta.

112

00:11:05,539 --> 00:11:09,293
Invece lo infranse. Se
vogliamo ricomporlo di nuovo

113

00:11:11,837 --> 00:11:13,881
io penso che dovrò sacrificare Gus.

114

00:11:19,512 --> 00:11:24,517
Gus e io abbiamo condiviso un sogno.

115

00:11:26,936 --> 00:11:28,229
Il sogno della grotta.

116

00:11:33,943 --> 00:11:40,032
Ma c'era qualcosa nel mio che
non ho mai detto a nessuno finora.

117

00:11:42,743 --> 00:11:47,081
Che Gus era morto per mano mia.

118

00:11:51,836 --> 00:11:56,173
Tutto fu svelato
quando sacrificai il cervo.

119

00:11:56,257 --> 00:12:01,512
Il diario di Thacker me lo ha
confermato. Io credo che il sangue di Gus

120

00:12:01,595 --> 00:12:03,931
riparerà l'errore del capitano.

121

00:12:05,391 --> 00:12:12,022
Ripristinerà le nascite umane e
porrà fine all'Afflizione per sempre.

122

00:12:15,067 --> 00:12:18,487
Lui è la chiave perché tutto si sistemi.

123

00:12:24,994 --> 00:12:31,292
E quando sarà morto, lei otterrà ciò che
insieme a suo marito ha cercato a lungo,

124

00:12:31,375 --> 00:12:32,585
un nipote umano.

125

00:12:34,962 --> 00:12:36,005
Un erede.

126

00:12:41,761 --> 00:12:43,929
Date al dottore quello che gli serve.

127

00:12:53,189 --> 00:12:57,359
-Non capisco. Perché lo assecciamo?
-Abbi un po' di fiducia, Rosie.

128

00:12:58,152 --> 00:12:59,153
Ha ragione, madre.

129

00:13:00,279 --> 00:13:03,282
Non ci serve Singh. Lo
troveremo anche da soli.

130

00:13:03,407 --> 00:13:04,950
Abbiamo quello che ci occorre.

131

00:13:05,534 --> 00:13:08,954
Non dovete sottovalutate
mai un uomo disperato.

132

00:13:09,955 --> 00:13:11,957
Ehi, venite qui! Date un'occhiata!

133

00:13:20,841 --> 00:13:22,301
Che cos'è?

134

00:13:28,682 --> 00:13:32,937
Non so cosa ci sia in quella
grotta, ma me lo prenderò.

135

00:13:35,439 --> 00:13:36,273
No!

136

00:13:36,607 --> 00:13:40,027
-Devo rimuovere la zanna o non guarirà.
-Preferisco morire che

137

00:13:40,110 --> 00:13:41,779
essere aiutato da un umano.

138

00:13:44,865 --> 00:13:47,409
Se odi così tanto gli
umani, perché l'hai salvata?

139

00:14:07,054 --> 00:14:09,974
Non volevo che portassero
via la madre a un figlio

140

00:14:15,980 --> 00:14:17,898
come ha fatto il mondo con la mia

141

00:14:21,569 --> 00:14:22,945
proprio in questo posto.

142

00:14:26,574 --> 00:14:27,449
Cosa le è successo?

143

00:14:28,659 --> 00:14:29,743
Tu sei nato qui.

144

00:14:31,787 --> 00:14:32,621
In questa chiesa.

145

00:14:35,499 --> 00:14:37,877
Tu sei il figlio di Ikiag e di Nathaniel.

146

00:14:40,629 --> 00:14:41,964
E questo vuol dire che...

147

00:14:44,300 --> 00:14:45,843
Com'è possibile?

148

00:14:46,927 --> 00:14:49,513
Le mie ossa sono
vecchie quanto questa chiesa.

149

00:14:51,432 --> 00:14:53,684
Hai vissuto per oltre cento anni!

150

00:14:53,767 --> 00:15:00,941
E per cento anni ho impedito agli umani
come te di trovare la grotta, così che

151

00:15:02,192 --> 00:15:09,116
tutto rimanesse come è giusto che sia. E
ora il mistero di quella grotta morirà con

152

00:15:10,910 --> 00:15:11,577
me.

153
00:15:15,831 --> 00:15:17,124
Aah! Aah!

154
00:15:18,083 --> 00:15:19,376
Hai qualcosa per il dolore?

155
00:15:19,460 --> 00:15:20,836
La boccetta blu.

156
00:15:30,054 --> 00:15:31,430
Non so ancora il tuo nome.

157
00:15:41,273 --> 00:15:42,399
Io mi chiamo Gus.

158
00:15:44,777 --> 00:15:49,239
Pensavo di essere il primo ibrido,
ma ora ho scoperto che non lo sono.

159
00:15:50,157 --> 00:15:52,618
E io, per fortuna

160
00:15:55,037 --> 00:15:56,497
non sono l'ultimo.

161
00:15:57,039 --> 00:15:58,415
Eri solo, non è così?

162
00:16:01,961 --> 00:16:03,253
Perché dici questo?

163
00:16:03,337 --> 00:16:09,093
Perché sei come me, ma più grande. Dopo

che è morto il mio papà, ero solo anche

164

00:16:09,176 --> 00:16:14,556
io. E fino a poco tempo fa non avevo
mai incontrato un bambino come me. Sono

165

00:16:14,640 --> 00:16:19,520
cresciuto in un posto come questo,
in uno capanna nello Yellowstone.

166

00:16:21,188 --> 00:16:22,606
Yellowstone.

167

00:16:22,690 --> 00:16:25,567
Pubba mi ha cresciuto lì, solo lui e io.

168

00:16:26,777 --> 00:16:31,156
È un posto magico con alberi di acero.

169

00:16:33,075 --> 00:16:34,743
Sai cos'è lo sciroppo di acero?

170

00:16:34,827 --> 00:16:37,162
Sono vecchio, non stupido.

171

00:16:41,583 --> 00:16:45,754
Il mio papà mi ha insegnato come
estrarlo dalla corteccia degli alberi.

172

00:16:47,464 --> 00:16:52,386
All'inizio avevo paura a farlo perché
pensavo che potevo fargli male. Poi papà

173

00:16:52,469 --> 00:16:57,725
mi ha detto che gli alberi non provano il
dolore come noi e anche se siamo diversi,

174

00:16:57,808 --> 00:17:02,980
condividiamo lo stesso mondo. Poi mi ha
detto che gli alberi erano la mia famiglia

175

00:17:03,063 --> 00:17:08,402
e il loro sciroppo era un regalo. Anche se
eravamo soli nel bosco, grazie a papà non

176

00:17:08,485 --> 00:17:09,862
mi sentivo mai solo.

177

00:17:13,282 --> 00:17:14,158
Dov'è adesso?

178

00:17:19,455 --> 00:17:23,792
Siamo stati aggrediti e lui è
morto, a causa dell'Afflizione.

179

00:17:25,252 --> 00:17:28,756
Poi sono venuti gli Ultimi
Uomini e hanno distrutto la casa.

180

00:17:29,882 --> 00:17:32,051
Yellowstone non era più sicuro, ormai.

181

00:17:36,555 --> 00:17:42,811
Lo vedi? Gli umani non meritano questo
mondo, ragazzo. Per questo tu non dovrai

182

00:17:42,895 --> 00:17:44,980
mai trovare la grotta.

183

00:17:45,064 --> 00:17:46,273
Che vuoi dire?

184

00:17:46,356 --> 00:17:49,359

La natura deve fare il suo corso.

185

00:17:50,694 --> 00:17:57,159

Ma così moriranno tutti, allora! I miei amici, la mia mamma! L'avresti salvata per

186

00:17:57,242 --> 00:17:58,243

niente.

187

00:17:58,368 --> 00:17:59,119

Ecco!

188

00:18:07,961 --> 00:18:14,384

Una zanna di tricheco. Trovala per me. Ha una storia da raccontare.

189

00:18:31,360 --> 00:18:32,444

Perché ci fermiamo?

190

00:18:33,237 --> 00:18:36,031

Per non sprecare benzina finché non sappiamo dove ci troviamo.

191

00:18:36,115 --> 00:18:40,119

-Molte parole per dire che ci siamo perse?
-Sì, ci siamo perse. E Gus e

192

00:18:40,202 --> 00:18:41,620

Jep potrebbero essere morti.

193

00:18:41,829 --> 00:18:44,873

-Non lo sappiamo. Noi siamo qui.
-Per quanto ancora?

194

00:18:53,173 --> 00:18:57,136

Io non mi sono mai aspettata di crescere. Per te è diverso però.

195

00:18:58,011 --> 00:19:02,891
Tu hai tutta la vita davanti a te. Hai un futuro. Diventerai vecchia. Non dovresti

196

00:19:02,975 --> 00:19:05,352
sprecare tempo qui ai confini del mondo

197

00:19:07,855 --> 00:19:08,772
con me.

198

00:19:18,866 --> 00:19:21,034
Quando sono salita su quell'aeroplano

199

00:19:24,663 --> 00:19:30,043
ero nascosta proprio vicino agli ibridi lupo. Hanno ringhiato dalla loro gabbia

200

00:19:30,127 --> 00:19:35,799
per tutto il viaggio. Pensavano fossi un nemico, anche se sono un ibrido. Sono come

201

00:19:35,883 --> 00:19:36,717
loro.

202

00:19:37,968 --> 00:19:38,886
Non è triste?

203

00:19:47,686 --> 00:19:50,355
Non è colpa tua se hai pugnalato quel ragazzo.

204

00:19:58,071 --> 00:20:00,365
E non è nemmeno colpa dei ragazzi lupo.

205

00:20:01,575 --> 00:20:02,868

La colpa è degli Zhang

206

00:20:05,162 --> 00:20:10,500
perché li hanno fatti sentire in quel
modo. Li hanno fatti diventare cattivi.

207

00:20:29,394 --> 00:20:34,274
La mamma mi ha detto che se mi sentivo
perduta, potevo guardare il cielo e

208

00:20:34,358 --> 00:20:35,317
l'avrei vista.

209

00:20:47,788 --> 00:20:51,291
Seguiamo quelle stelle. La
mamma ci mostrerà la via.

210

00:20:53,835 --> 00:20:55,295
Come fai a esserne sicura?

211

00:20:56,797 --> 00:20:58,298
Hai forse un'idea migliore?

212

00:21:31,164 --> 00:21:33,375
Eccolo! Quello è il rifugio di Birdie.

213

00:21:42,175 --> 00:21:45,554
Il suo rifugio in Colorado
era molto più confortevole.

214

00:22:00,652 --> 00:22:01,278
Nuka!

215

00:22:04,906 --> 00:22:07,534
-Sapevo che venivi qui.
-E io che mi trovavi.

216

00:22:08,327 --> 00:22:09,619

-Stai bene?

-Sì, sì! Avete fame?

217

00:22:09,703 --> 00:22:10,996

Birdie ha lasciato del cibo.

218

00:22:11,079 --> 00:22:12,039

C'è qualcuno!

219

00:22:14,791 --> 00:22:16,209

Aspetta un secondo.

220

00:22:16,835 --> 00:22:18,754

-Speriamo siano qui.

-Vedo una luce dentro.

221

00:22:18,837 --> 00:22:20,172

Ci sono delle impronte.

222

00:22:21,048 --> 00:22:22,257

-È Odell.

-Chissà di chi sono.

223

00:22:22,341 --> 00:22:23,300

E tutti gli altri!

224

00:22:26,219 --> 00:22:29,639

Forza, entriamo. Non
sapevamo dove altro andare.

225

00:22:31,183 --> 00:22:33,018

Sì, entrate tutti quanti.

226

00:22:43,070 --> 00:22:45,447

Racconterò a Uomo Grande di questo posto.

227

00:22:46,740 --> 00:22:48,867
Esattamente quanto è grande Uomo Grande?

228

00:22:48,950 --> 00:22:52,037
Enorme! Come due Pubba.

229

00:22:52,788 --> 00:22:53,622
Due?

230

00:22:54,790 --> 00:22:56,625
Sembra molto importante per te.

231

00:22:57,501 --> 00:23:00,087
Dopo che è morto Pubba,
lui mi ha tenuto al sicuro.

232

00:23:00,170 --> 00:23:02,130
Ha ripreso dove Richard ha lasciato.

233

00:23:02,714 --> 00:23:07,844
Ecco perché dobbiamo trovare la grotta,
così l'Afflizione non ci sarà più, per

234

00:23:07,928 --> 00:23:09,346
lui, i miei amici e te.

235

00:23:11,556 --> 00:23:12,349
Lo faremo.

236

00:23:20,065 --> 00:23:21,775
Gus, io penso che..

237

00:23:26,321 --> 00:23:27,280
Che succede?

238

00:23:29,324 --> 00:23:30,158

Gus?

239

00:24:10,782 --> 00:24:12,451

Portatemela.

240

00:24:15,579 --> 00:24:18,123

Si mette male. Tu dici? Molto male.

241

00:24:18,206 --> 00:24:21,001

Zhang e i suoi banditi
ci hanno separati tutti.

242

00:24:21,084 --> 00:24:25,130

E stanno esaurendo l'energia
elettrica per risvegliare la Bestia.

243

00:24:25,213 --> 00:24:26,548

Che diavolo è la Bestia?

244

00:24:26,631 --> 00:24:29,259

È una vecchia trivellatrice
che depreda la nostra terra.

245

00:24:29,342 --> 00:24:32,512

Succhia qualsiasi cosa dal
suolo. Non risparmia nulla.

246

00:24:33,513 --> 00:24:36,516

E la useranno per prendersi
quello che c'è nella grotta.

247

00:24:36,725 --> 00:24:39,478

Birdie temeva che le persone
sbagliate trovassero la grotta prima di

248

00:24:39,561 --> 00:24:40,979
-lei.

-Walter ha provato a fermarli.

249

00:24:41,062 --> 00:24:42,731
E per questo lo hanno ucciso.

250

00:24:43,148 --> 00:24:47,110
È tutta colpa tua, Siana! Eravamo salvi,
prima che tu lasciassi entrare il mondo

251

00:24:47,194 --> 00:24:48,695
-esterno.

-Volevo aiutare Gus a

252

00:24:48,778 --> 00:24:50,030
trovare la sua mamma.

253

00:24:56,870 --> 00:25:00,832
Ma non mi perdono di avervi coinvolto
in questo pasticcio e ve ne tirerò fuori.

254

00:25:00,916 --> 00:25:03,168
E sentiamo! Come pensi di riuscirci?

255

00:25:03,251 --> 00:25:06,087
Se ci opporremo alla Zhang,
faremo la stessa fine di Walter!

256

00:25:06,171 --> 00:25:09,257
E se non lo facessimo,
moriremo congelati. Dobbiamo tentare.

257

00:25:09,341 --> 00:25:13,136
Al diavolo! Io dico di negoziare. La
Zhang vuole che le consegniamo il ragazzo,

258

00:25:13,220 --> 00:25:14,679
-quindi se noi...
-Le dirò che lo

259

00:25:14,763 --> 00:25:16,056
consegniamo! Ascoltiamo cosa ci dice!

260

00:25:16,139 --> 00:25:17,390
No, non lo faremo.

261

00:25:17,474 --> 00:25:18,850
Non parlavo con te.

262

00:25:20,143 --> 00:25:24,773
Abbiamo perso la nostra casa per lei e
i suoi amici. Perciò lui la pagherà.

263

00:25:24,856 --> 00:25:26,525
-Io non consegnerò nessuno.
-È meglio che andiamo verso

264

00:25:26,608 --> 00:25:27,859
-Fairbanks finché siamo in tempo.
-Sentite, calmiamoci tutti.

265

00:25:27,943 --> 00:25:29,194
Calmati tu!

266

00:25:29,277 --> 00:25:30,779
-Non possiamo trattare con dei banditi.
-Elena, non c'è niente a Fairbanks!

267

00:25:30,862 --> 00:25:32,322
Se restiamo, qui moriremo!

268

00:25:32,405 --> 00:25:33,949
Moriremo! Chiaro? Per

quanto possiamo resistere?

269

00:25:34,032 --> 00:25:34,991

-No, non è vero!

-Se andremo a

270

00:25:35,075 --> 00:25:36,201

Fairbanks, prenderemo il virus.

271

00:25:36,284 --> 00:25:37,452

Beh, io non resterò qui!

Non ci resterò. È chiaro?

272

00:25:37,536 --> 00:25:38,703

Nessuno andrà da nessuna parte!

273

00:25:38,787 --> 00:25:39,955

Siamo fregati e lo sappiamo!

274

00:25:40,038 --> 00:25:41,206

No, non lo siamo!

275

00:25:41,289 --> 00:25:43,208

Mamma, cosa facciamo ora?

276

00:25:43,291 --> 00:25:44,793

Diamoci una calmata, d'accordo?

277

00:25:44,876 --> 00:25:45,585

Basta così!

278

00:25:54,302 --> 00:25:59,724

Sentite. Lo so che nessuno ha voglia di ascoltarmi adesso.

279

00:26:01,560 --> 00:26:03,520

Ma io capisco cosa state passando.

280

00:26:05,647 --> 00:26:06,398
Credetemi.

281

00:26:09,568 --> 00:26:16,199
Quando il mondo va in malora, sembra che
l'unica possibilità che resta sia quella

282

00:26:16,283 --> 00:26:19,286
di isolarsi e lottare per se stessi.

283

00:26:20,954 --> 00:26:27,794
Ed è quello che facevo prima. Pensavo che
fosse l'unico modo per sopravvivere. Ma

284

00:26:27,877 --> 00:26:33,925
poi ho incontrato questo fragile
ragazzino ibrido, che è dovuto crescere

285

00:26:34,009 --> 00:26:40,724
troppo in fretta. Lui ha visto il peggio
dell'umanità e ha tutte le ragioni per

286

00:26:40,807 --> 00:26:41,725
odiarci.

287

00:26:42,976 --> 00:26:49,899
Ma la cosa buffa è che non solo lui vede
il meglio di noi, ma si aspetta il meglio

288

00:26:51,401 --> 00:26:52,319
da noi.

289

00:26:54,988 --> 00:27:00,952
Lui mi ha fatto capire che non dobbiamo
vivere in un mondo in cui lottiamo solo

290

00:27:01,036 --> 00:27:07,000
per noi stessi. Ma che invece possiamo
vivere in un mondo dove lottiamo gli uni

291

00:27:07,083 --> 00:27:08,251
per gli altri.

292

00:27:11,212 --> 00:27:16,926
Se ora noi restiamo uniti, forse, e dico
"forse", potremo ancora avere una casa.

293

00:27:23,391 --> 00:27:24,726
Allora, cosa scegliamo?

294

00:27:36,071 --> 00:27:37,864
Beh, cavolo. Io ci sto!

295

00:27:38,948 --> 00:27:40,075
Sopresa! Sorpresa!

296

00:27:41,284 --> 00:27:42,452
Ci sto anch'io.

297

00:27:42,535 --> 00:27:43,411
E anch'io.

298

00:27:57,509 --> 00:27:58,426
D'accordo.

299

00:28:01,221 --> 00:28:02,055
D'accordo.

300

00:28:08,561 --> 00:28:14,901
Allora è deciso. Impediremo alla Zhang di
usare la Bestia e caccheremo queste carogne

301

00:28:14,984 --> 00:28:16,736
dalla nostra casa, Jep.

302

00:28:16,820 --> 00:28:17,946
Perfetto! Questo si
chiama parlare. Cacciamoli!

303

00:28:18,029 --> 00:28:19,072
Buttiamoli fuori.

304

00:28:21,825 --> 00:28:22,617
C'è posto per noi?

305

00:28:23,743 --> 00:28:25,578
Non ci credo, è impossibile!

306

00:28:26,454 --> 00:28:27,706
Altre vostre amiche?

307

00:28:32,252 --> 00:28:35,380
Oh, mio Dio! Ma un
momento, come avete fatto..

308

00:28:35,463 --> 00:28:36,464
La sua mamma.

309

00:28:38,049 --> 00:28:38,800
E le stelle.

310

00:28:43,930 --> 00:28:46,933
Mia madre la intagliò prima di morire

311

00:28:50,061 --> 00:28:51,980
così che io non dimenticassi mai.

312

00:28:56,818 --> 00:29:02,824
Thacker aveva una missione, trovare
un rimedio per tutte le malattie qui

313

00:29:02,907 --> 00:29:03,992
nell'Artico.

314

00:29:06,953 --> 00:29:07,954
E ce la fece.

315

00:29:10,874 --> 00:29:11,958
Lui lo trovò

316

00:29:14,127 --> 00:29:15,545
nel Santuario.

317

00:29:17,338 --> 00:29:24,262
Lo vide e lo rubò, ma voleva di più.
Prese il Sangue della Terra come se

318

00:29:26,306 --> 00:29:33,229
appartenesse a lui solo, come se
non ci fossero delle conseguenze.

319

00:29:38,276 --> 00:29:40,111
Ma ci sono sempre

320

00:29:42,947 --> 00:29:44,240
delle conseguenze.

321

00:29:45,408 --> 00:29:46,326
L'Afflizione.

322

00:29:48,787 --> 00:29:52,290
Ma se troviamo la grotta
possiamo rimediare e fermare il virus.

323

00:29:55,835 --> 00:30:01,674
La storia non è finita qui. Gli uomini di
Thacker fecero in modo che l'Afflizione

324

00:30:01,758 --> 00:30:02,967
morisse con loro...

325

00:30:06,054 --> 00:30:09,516
Ma mia madre riuscì a fuggire.

326

00:30:33,206 --> 00:30:40,463
Morì quando ero ancora un bambino e senza
lei a difendermi, gli umani mi trattarono

327

00:30:41,673 --> 00:30:43,299
come un animale.

328

00:30:51,307 --> 00:30:52,767
Hanno preso le tue corna.

329

00:30:57,105 --> 00:31:03,903
Credevano che il mondo appartenesse a
loro. Avidità. Il peccato di Thacker è lo

330

00:31:05,572 --> 00:31:07,782
stesso dell'umanità.

331

00:31:11,744 --> 00:31:15,498
Le persone sono la malattia, Gus.

332

00:31:19,252 --> 00:31:22,422
L'Afflizione è la cura.

333

00:31:32,557 --> 00:31:39,480
No! Ci sono umani buoni per cui vale la

pena lottare, Pubba e Bear e Uomo Grande.

334

00:31:40,607 --> 00:31:41,858

Diglielo.

335

00:31:42,859 --> 00:31:44,027

E se avesse ragione?

336

00:31:45,987 --> 00:31:48,031

Se le persone non fossero cambiate?

337

00:31:50,158 --> 00:31:50,992

Ma...

338

00:31:51,242 --> 00:31:53,369

Quando la lunga notte sarà finita

339

00:31:56,414 --> 00:31:59,417

il Sole tornerà a splendere

340

00:32:01,544 --> 00:32:04,631

su un mondo senza più umani.

341

00:32:07,383 --> 00:32:10,303

E tutto sarà giusto.

342

00:32:14,182 --> 00:32:16,059

Ci hai raccontato la tua storia.

343

00:32:17,769 --> 00:32:19,062

Ora dicci il tuo nome.

344

00:32:19,896 --> 00:32:21,689

Tanto tempo fa

345

00:32:24,776 --> 00:32:28,613
mia madre mi chiamò Munaqsriri.

346

00:32:32,617 --> 00:32:34,243
L suo piccolo "Munaq."

347

00:32:37,080 --> 00:32:37,997
Il Guardiano.

348

00:32:50,051 --> 00:32:51,052
I Aaga!

349

00:33:08,945 --> 00:33:10,738
Perché sei dovuta andare via?

350

00:33:14,492 --> 00:33:16,285
Avevo bisogno di te

351

00:33:18,287 --> 00:33:19,706
della tua protezione.

352

00:34:20,725 --> 00:34:27,648
Avanti! Andiamo, andiamo! Sveglia!
Prendi anche questo. Dai, ragazzi, dai!

353

00:34:34,822 --> 00:34:35,698
Forza!

354

00:34:36,282 --> 00:34:43,206
Rani, significava tutto per me. E tutto
dipendeva dal fatto che visse o morisse.

355

00:34:52,131 --> 00:34:59,097
E quando ho perso lei, niente aveva più
senso. Ma qualcosa mi ha impedito di farla

356

00:35:08,064 --> 00:35:14,987
finita perché il mio scopo in questa
vita non era ancora stato raggiunto.

357

00:35:22,203 --> 00:35:29,127
Troppi debiti karmici, se preferisce. Se
uccidere Gus in quella grotta potrà

358

00:35:36,926 --> 00:35:43,850
fermare l'Afflizione una volta per tutte,
allora la mia missione sarà compiuta. E

359

00:35:52,608 --> 00:35:59,532
magari l'elenco dei miei sbagli sarà
cancellato e io sarò libero di riunirmi a

360

00:36:07,748 --> 00:36:14,672
Rani. Qualunque cosa accada, mi
prometta che sarò io a farlo.

361

00:36:23,181 --> 00:36:24,182
Andiamo.

362

00:36:24,265 --> 00:36:25,057
Muoviamoci!

363

00:36:38,988 --> 00:36:44,869
Tu resta qui e prepara quel macchinario.
Sei stata brava, Rosie, a trovare quel

364

00:36:44,952 --> 00:36:50,875
ragazzino. Ora mi serve che tu faccia
questo per me e aspetti la mia chiamata. E

365

00:36:50,958 --> 00:36:53,336
renderai fieri me e tuo padre.

366

00:37:34,502 --> 00:37:35,753
La mamma è qui.

367
00:37:39,799 --> 00:37:40,633
Ehi!

368
00:37:51,394 --> 00:37:57,483
Mi dispiace tanto per Bruno.
Non meritava di morire così.

369
00:37:59,568 --> 00:38:01,570
Non fingere che t'importi di loro.

370
00:38:02,863 --> 00:38:06,492
Sei tu che fingi che non t'importi.

371
00:38:38,482 --> 00:38:39,191
È una mappa.

372
00:38:43,362 --> 00:38:44,488
E qui si trova la grotta!

373
00:38:47,783 --> 00:38:49,076
Così noi la troveremo.

374
00:38:51,120 --> 00:38:56,542
Queste montagne sono poco più a nord.
Siamo vicini. Tutti questi anni passati a

375
00:38:56,625 --> 00:39:00,087
cercarla e alla fine
quello che mi mancava eri tu.

376
00:39:01,881 --> 00:39:05,551
Ora potremo finire quello
che volevi fare insieme.

377

00:39:10,473 --> 00:39:17,271
Sai, Gus? Prima che Munaq mi trovasse e tu
arrivassi qui, stavo tornando in Colorado

378

00:39:17,355 --> 00:39:18,314
per cercarti.

379

00:39:19,857 --> 00:39:20,775
Davvero?

380

00:39:22,860 --> 00:39:24,028
Ti arrendevi, mamma?

381

00:39:30,159 --> 00:39:34,080
Tutti questi anni trascorsi a
cercare la Cura, bloccata quassù

382

00:39:36,165 --> 00:39:39,085
io li avrei potuti passare insieme a te.

383

00:39:42,088 --> 00:39:43,005
Sono qui ora.

384

00:39:47,676 --> 00:39:48,928
Promettimi una cosa.

385

00:39:50,304 --> 00:39:55,768
Se mi capitasse qualcosa di brutto, la
tua vita non sarà come quella di Munaq.

386

00:39:58,604 --> 00:39:59,522
Lo prometto.

387

00:40:12,368 --> 00:40:16,705
Conosciamo questo posto molto meglio
di loro. Non devono dimenticarlo mai.

388

00:40:17,790 --> 00:40:22,545

Tra poco il sole tramonterà. Non so voi,
ma io ho intenzione di rivederlo ancora.

389

00:40:23,462 --> 00:40:24,463

Allora...

390

00:40:24,797 --> 00:40:27,675

-Cosa ci fai qui?

-Non gli lasceremo prosciugare l'energia.

391

00:40:27,758 --> 00:40:29,218

-Gus.

-La stanno utilizzando tutta per

392

00:40:29,301 --> 00:40:30,803

-mettere in moto quella macchina.

-È là fuori, chissà dove.

393

00:40:30,886 --> 00:40:33,806

-Vai! Restiamo noi, tranquillo.

-Sappiamo bene quanto ne avremo bisogno.

394

00:40:33,889 --> 00:40:36,559

Gus sa cosa fare. Non ha bisogno di me.

395

00:40:38,310 --> 00:40:39,979

E tu non hai bisogno di lui?

396

00:40:40,062 --> 00:40:44,900

Se vogliamo sopravvivere, dobbiamo
fermarli. E possiamo farlo fermando la

397

00:40:44,984 --> 00:40:45,901

Bestia.

398
00:41:08,924 --> 00:41:09,758
MADRE

399
00:41:30,738 --> 00:41:34,742
CONTO ALLA ROVESCIA ALLA NOTTE POLARE

400
00:42:40,683 --> 00:42:41,559
Mamma?

401
00:42:42,851 --> 00:42:44,520
Sì? Sei pronto?

402
00:42:44,603 --> 00:42:47,231
-Eccomi.
-Andiamo.

SWEET TOOTH



8FLIX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.